

「清」
纳兰性德

著

夏华等

编译

纳兰词

WAN JUAN
LOU

人生若只如初见，
何事秋风悲画扇。
一生一世一双人，
争教两处消魂？

纳兰容若以自然之眼观物，

以自然之舌言情，此初入中原未染汉人风气，故能真切如此，北宋以来，一人而已。——王国维

情相好
快乐
如今轻易地变了心

人生若只如初见

初见

何事秋风



汲取先贤智慧

铺就成功阶梯

万卷楼国学经典 升级版

「清」纳兰性德◎著

夏华等◎编译

纳兰词

Wan Juan Lou



北方联合出版传媒（集团）股份有限公司
万卷出版公司 2016年·沈阳

© 纳兰性德 2016

图书在版编目 (CIP) 数据

纳兰词 / (清) 纳兰性德著 ; 夏华等编译. — 沈阳:万卷出版公司, 2016.2
(万卷楼国学经典:升级版 / 王禹翰主编)
ISBN 978-7-5470-3980-9

I. ①纳… II. ①纳… ②夏… III. ①词 (文学) - 作品集 - 中国 - 清代②《纳兰词》 - 译文 IV. ①I222.849

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第297753号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司
万卷出版公司
(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 辽宁星海彩色印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 170mm × 240mm

字数: 330千字

印张: 22

出版时间: 2016年2月第1版

印刷时间: 2016年2月第1次印刷

责任编辑: 李明

封面设计: 范娇

版式设计: 范娇

责任校对: 李广盛

书号: 978-7-5470-3980-9

定价: 29.80元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23288256

E-mail: vpc_tougao@163.com

腾讯微博: <http://t.qq.com/wjcbgs>

网址: <http://www.chinavpc.com>

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请速与印务部联系。联系电话: 024-23284452

出版说明

“读万卷书，行万里路”这是中国古人“修身”的两条基本途径，晋代著名史学家陈寿给自己的书斋命名为“万卷楼”。此后，历代以“万卷楼”命名的书斋，由宋至清有数十家，宋代有方略、石待旦等；元代有陈杰、汪惟正等；明代有项笃寿、杨仪、范钦等；清代有孙承泽、黄彭年等。可见，“读万卷书”的理想在中国传统的知识分子当中是何等的根深蒂固。

读“万卷书”不仅是古人的理想，当我们懂得了读书的意义，都会自然而然地产生强烈的“博览群书”的愿望。然而，人类历史悠久，书籍多如汪洋大海，时代发展到今天，科技与经济的发展更使得人类的精神领域空前丰富，获取信息与知识的途径不断增加。“万卷书”早已不再是一个象征性的概念，如何从这“万卷”之中，找到最值得细细品读的作品，已经成为人们必须解决的问题。

爱因斯坦曾说过：“在阅读的书中找出可以把自己引到深处的东西，把其他一切统统抛掉。”这正是阐述读书时选择的重要性。而他所说的把我们“引到深处的”东西无疑就是我们所需要的深度阅读的作品，也就是我们常说的经典作品。

卡尔维诺对经典作出的定义之一是：经典就是我们正在重读的。的确，在对经典作品反反复复的品味中，人们思想得到了升华，从浅薄走向思考，最后走到通达。我们都曾有这样的感触，面对海量的书籍和信息，一方面，人们在向着功利性浅阅读大张其道，另一方面，我们的精神深处又在不断地呼唤能够滋养自己内心的深度阅读。因此，经典的价值不仅没有因为浅阅读时代的到来而有所损失，反而更显示出其珍贵来。

在惜字如金的中国传统典籍当中，从来不乏这种需要反复品味的经典。从先秦诸子到历代的经史子集，这些经典为一代代的中国人提供了取之不尽的精神滋养，为中华文化的传承和发展建立了基础。我们把这种包蕴中国文化的学问称为国学。国学的范围非常广泛，它包含了文学、历史、哲学、艺术、语言、音韵等在内的一系列内容。

包罗万象的国学经典为我们提供了广泛的教育。阅读国学经典，也就是在与我们的“先圣先贤”对话和交流，一步步地楔进我们的历史和传统。这个过程可以让我们领会先贤的旨趣，把握他们的神髓，形成恢宏的历史意识，可以让我们通晓文义、熟习经史、学问透彻，让我们成为博学之士。另一方面，国学经典所代表的传统学问，更是具有极为厚重的伦理色彩。阅读国学经典的过程，不仅是增进知识的过程，而且是一个熏陶气质、改善性情、提高涵养的过程，这个过程在潜移默化中培养着行谊谨厚、品行端方、敦品厉行的谦谦君子。

当然，随着时代的发展，国学早已不再是人们追求事功的唯一法典，我们也不赞成对国学的功能无限夸大。但毫无疑问，阅读国学经典，必能促进我们对真、善、美的崇敬之心，唤起我们对伟大、深邃、美好事物的敏感和惊奇，同时也让我们了解到先贤们在探寻知识过程中思考的重大课

题和运用的基本原则。这些作品体现着我们民族精神的精髓，如《周易》所阐述的“自强不息”的君子人格、《论语》所强调的“和而不同”的包容精神，《诗经》所培养的温柔敦厚的情感，《道德经》所闪耀的思辨智慧，等等，它们共同构筑了中华民族传统的精神范式。品读先贤留下的经典，恰如与他们进行一次次心灵的直接触碰，进而去审视我们自己的内心，见贤思齐，激浊扬清。

正是基于对国学经典的这种认识，我们精选了这套《万卷楼国学经典》系列丛书，以期引导步履匆匆的现代人走近国学经典、了解国学经典。在选编过程中，我们希望能够体现这样一些特点。

首先，我们希望这套丛书能够最具代表性。在选目中，我们注重于最经典、最根源的作品，在有限的时间内，把那些最具影响力，最应该知道的作品提交给读者。四书、五经、先秦诸子、唐诗宋词等这些具有符号意义的作品无疑是最应该为我们所熟知的，因此，我们首先推出的30种作品都是这些经典中的经典。

其次，我们希望能够做出好读的经典。在面对国学作品时，佶屈的文言和生僻的字词常让普通读者望而却步。所以，我们试图用简洁易懂的形式呈现经典，使普通读者可随时随地以自己的时间、自己的速度来进入阅读。因此，我们为原著精心添加了大量的注音、注释和译文，使读者能够真正地“无障碍阅读”。需要说明的是，我们对部分作品做了一些删减，将那些专业研究者更关注的内容略去，让普通读者能够更快地了解经典概况。作为一名普通读者，也许你会常常感慨，以前没有花更多的时间去读更多的经典，如今没有机会或能力来细读，但实际上，读经典什么时间开始都不算晚，“万卷楼”就是一个极好的途径。重读或是初读这些经典，一样可以塑造我们未来的生活。

第三，我们希望呈现一套富有美感的读物。对于经典而言，内容的意义永远排在第一位，但同时，我们也希望有精彩的形式与内容相匹配，因而，我们在编辑过程中选取了大量的古代优秀版画作为本书的插图，对图片的说明也做了精心设计，此外，图书的编排、版式等细节设计都凝聚了我们大量的思索。我们希望这套经典不只是精神的食粮，拥有文本意义上的价值，更能带来无限美感，成为诗意的渊藪。

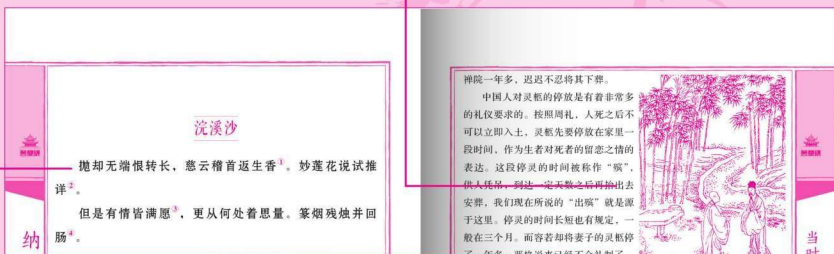
“经典作品是这样一些书，我们越是道听途说，以为我们懂了，当我们实际读它们，我们越是觉得它们独特、意想不到和新颖。”卡尔维诺经典的评论让人击节叹赏，我们也希望这套丛书能够彰显经典的价值，使读者在细细品读中真正融化经典，真正做到“开茅塞、除鄙见、得新知、增学问、广识见”。同时，经典，又是可以被享受的。当我们走进经典之时，不能只作为被动的接受者，也可用个人自我的方式进入经典，做精神的逍遥之游，对经典作品贴近个体生命的诠释和阅读，在现实社会之上营造自由的人生意境和精神家园，获取一种诗意盎然的人生。



怎样阅读本书

插图：精选历代精品古版画，美妙传神，增强美感。

原文：根据权威版本，精心核校，确保准确性，使读者无障碍阅读。



抛却无端恨转长，慈云稽首返生香¹。妙莲花说试推详²。
但是有情皆满愿³，更从何处着思量。家烟残烛并回肠⁴。

神院一年多，迟迟不忍将其下葬。

中国人对灵魂的停放是有着非常多的礼仪要求的。按照周礼，人死后不可以立即入土，灵魂先要停放在家里一段时间，作为生者对死者的留恋之情的表达。这段停放的时间被称作“殡”，供人任别，到了一定天数之后再移出去安葬。我们现在所说的“出殡”就是源于这里，停放的时间长短也有规定，一般在三个月。面容却将妻子的灵魂停了一年多，那说明来世已经不会见到了。



当时只道是寻常

亡者能哭生人不在么呢？
容若是一个连续的、忘世的为情所困者。他的一切都是围绕著亡妻——因为她的死，他生命中的幸福和快乐，都为了孩子而求。他对佛经和儒家思想都有了顿悟和理想。他并不是一个合格的信徒，只是一位同情至深丈夫。

那首诗的意思是：看到众生都能得救普萨有求必应的说法并不是荒唐的，是不是精确，他还是有所怀疑。

字千回，窃恨无肠。这样的情态，也就是空气中抖动，犹如写下篆字，也可以理解为篆字。残缺留下了融化而又凹凸起伏的心情一样，起伏不定。

一生一世一双人

一〇九

蝶恋花

又到绿杨曾折处，不语垂鞭，踏遍清秋路。衰草连天无胜绪，雁声远向萧关去¹。

不恨天涯行役苦，只恨西风，吹梦成今古。明日客程还几许，沾衣况是新寒雨。

注释

¹萧关：古代重要关隘，位于宁夏回族自治区吴忠县附近。这里指非常遥远的地方。

释意

又来到了当年送别爱人的地方，处于忧思迷离之间骑马走遍了这凄寂时节的路。道路两旁的衰草像延伸到远方，大雁鸣叫着飞往遥远的地方，一片萧瑟的凄凉景象。

我并不恨旅途天涯，四处奔波的辛苦，只恨阴冷的西风使得我如今的美梦破灭。将来还要继续踏上征程，那时打湿衣襟的又是新一轮萧萧冰冷的雨滴，让人身心绝望。

评析

这首词当中最让人心动，也最让人难忘的一个构思，就是穿越时空的思念。在古诗当中，全部的思念，其实都与时空隔绝相关。地域广阔，路途坎坷，加上交通的不够便利，遥远的思念便更让伤别者刻骨铭心；而人生无常，盛时难再，加上红颜易老，岁月的无情流逝便更让被迫分离分飞者感到惊心动魄。时空的阻隔就会催生出来很多绝望凄切相思。

首句“又到绿杨曾折处”，词人没有直接陈述自己的痛楚，而是将其深藏在“绿杨”依依之中，这种隐忍悲情意又更加深了一层。更重要的是，一个“又”、一个“曾”，完成了时空层面上的移位及重叠。故地重游，绿杨依旧，与当初折柳相望、依依不舍之时的环境没什么不同（因“柳”与“留”谐音，古人在送别时有折柳送别的习俗。不料如今物是人非，竟只剩下自己还在孤独游历。过去与现在，两个既相同又在差异，亦幻亦真的片断，彼此重叠，诗句便多了一层凄婉迷离的意味。这种不经意（这种不经意的写法必定经过诗人精妙地提炼才能够不露滞碍痕迹）营造的时空意义上的错乱，近乎幻觉，也接近思念上的极致。试想一下，假如不是最深沉、最痛切的思念又怎么会令人如此性悟、迷惘？

承接首句，“不语垂鞭，踏遍清秋路”，布局非常精巧。“不语”承接首句的恍惚迷离状态，而“垂鞭”则把诗人的思绪带回现实之中。“垂鞭”意指诗人心绪沉重，纵马慢行，马蹄所及，又轻轻勾连“踏遍”一句，从时间上看，这两句完成了从“昨”到“今”的转换。回忆转瞬即逝，只留下冰冷残酷的现实，意念成灰的自己；而从空间上看，这两句把思绪从“折柳处”引向了“衰草连天”这一更为广袤的空间。

下阕的“天涯”收束了上文，表明“行役”的遥远、漫长。分明苦不堪言，偏偏还说“不恨”，翻出新意，更为后文“只恨西风”做出伏笔。

原来还有可能之事要超过“天涯行役”“只恨西风，吹梦成今古”，“吹梦”的说法并非纳兰首创，较早见于



对西风吹梦成今古

恍惚的人如柳絮无法抗拒风中，正梦醒时怀念曾有的美好时光，忽然一阵无情的西风吹散一切梦境。朦胧，记忆里的的那个人，那些梦随风飘散，醒来觉得梦不可梦”的说法并非纳兰首创，较早见于

注释：准确、简明，极具启发性。

图注：以图释义，扩展阅读，丰富全书知识含量。

评析：流畅、贴切，以现代白话完整展现原著全貌。



内容概要

纳兰性德（字容若）为后人留下了大量的传世佳作，梁启超说他是“清初学人第一”。国学大师王国维更是盛赞他是“北宋以来一人而已”。

纳兰性德的词作风格与内容有以下特点：（1）真情，其词作中充满了强烈的感情，容易引起读者强烈的共鸣。（2）自然，完全是情感的自然流露，正如王国维所说“以自然之眼观物，以自然之笔写情”。（3）追忆，纳兰习惯沉浸在对往事的追忆中，活在自己的世界里。（4）哀伤，容若词，其中蕴藏的凄婉之处，令人不能卒读。时隔三百年，我们读来依旧感到苍凉满眼，心灵被深深触动。

目 录



当时只道是寻常

蝶恋花·····	〇〇三
蝶恋花·····	〇〇七
浣溪沙·····	〇〇九
浣溪沙·····	〇一二
浣溪沙·····	〇一四
浣溪沙·····	〇一七
金缕曲·亡妇忌日有感·····	〇二〇
沁园春·····	〇二四
沁园春·代悼亡·····	〇二九
江南忆·宿双林禅院有感·····	〇三三
临江仙·····	〇三五
清平乐·····	〇三八
山花子·····	〇四〇
山花子·····	〇四二

减字木兰花·····	〇四五
生查子·····	〇四七
虞美人·····	〇四九
鹊桥仙·····	〇五一
于中好·十月初四夜风雨， 其明日是亡妇生辰·····	〇五三

而今才道当时错

采桑子·····	〇五七
添字采桑子·····	〇六〇
减字木兰花·····	〇六二
清平乐·····	〇六五
青衫湿遍·悼亡·····	〇六八
减字木兰花·····	〇七二
卜算子·塞梦·····	〇七四
浣溪沙·····	〇七六
减字木兰花·····	〇七九

一生一代一双人

秋 水·····	〇八三
念奴娇·····	〇八六

画堂春·····	〇八九
临江仙·寒柳·····	〇九二
采桑子·····	〇九五
采桑子·····	〇九八
采桑子·····	一〇〇
采桑子·····	一〇二
如梦令·····	一〇四
如梦令·····	一〇六
蝶恋花·····	一〇八
浣溪沙·····	一一一
浣溪沙·····	一一四
浣溪沙·····	一一七
浣溪沙·····	一二〇
浣溪沙·····	一二二
菩萨蛮·····	一二四

青眼高歌俱未老

金缕曲·赠梁汾·····	一二九
金缕曲·慰西溟·····	一三四
金缕曲·····	一三八
梦江南·····	一四〇

采桑子·····	一四三
菩萨蛮·为陈其年题照·····	一四六
菩萨蛮·过张见阳山居，赋赠·····	一四九
蝶恋花·散花楼送客·····	一五一
金人捧露盘·净业寺观莲， 有怀荪友·····	一五四
水龙吟·再送荪友南还·····	一五七
潇湘雨·送西溟归慈溪·····	一六一
凤凰台上忆吹箫·除夕得梁汾闽中信，因赋·····	一六四
瑞鹤仙·丙辰生日自寿， 起用弹语句，并呈见阳·····	一六七
点绛唇·寄南海梁药亭·····	一七〇
金菊对芙蓉·上元·····	一七三

已惯天涯莫浪愁

采桑子·····	一七九
生查子·····	一八一
浣溪沙·····	一八三
采桑子·塞上咏雪花·····	一八五
采桑子·九日·····	一八八
长相思·····	一九〇

忆王孙·····	一九三
菩萨蛮·····	一九五
菩萨蛮·····	一九八
菩萨蛮·····	二〇一
菩萨蛮·····	二〇四
清平乐·····	二〇六
金缕曲·····	二〇九
忆秦娥·····	二一二
台城路·塞外七夕·····	二一四
南乡子·····	二一七
于中好·····	二一九
于中好·····	二二二
风流子·秋郊即事·····	二二四
一络索·长城·····	二二七

我是人间惆怅客

江城子·咏史·····	二三一
菩萨蛮·····	二三四
蝶恋花·····	二三七
清平乐·弹琴峡题壁·····	二四〇
清平乐·发汉儿村题壁·····	二四三

浣溪沙·西郊冯氏园看海棠，	
因忆《香严词》有感·····	二四六
浣溪沙·····	二四九
浣溪沙·咏五更，和湘真韵·····	二五二
浣溪沙·庚申除夜·····	二五五
太常引·····	二五八
摸鱼儿·午日雨眺·····	二六〇
梦江南·····	二六三
梦江南·····	二六五
梦江南·····	二六七
梦江南·····	二六九
梦江南·····	二七一
梦江南·····	二七三
梦江南·····	二七五
梦江南·····	二七七
梦江南·····	二七九
梦江南·····	二八一
梦江南·····	二八三

人生若只如初见

木兰花·令拟古决绝词·····	二八七
-----------------	-----

清平乐	二九〇
朝中措	二九三
浣溪沙	二九六
浣溪沙	二九九
浣溪沙	三〇二
采桑子·咏春雨	三〇五
忆王孙	三〇八
忆王孙	三一〇
菩萨蛮	三一三
清平乐	三一六
忆秦娥	三一九
点绛唇·对月	三二二
减字木兰花	三二五
南乡子·秋暮村居	三二七
赤枣子	三三〇
赤枣子	三三二

当时只道是寻常



容若与爱妻卢氏的生死情缘

纳兰词中最受后人称道的就是他的爱情词，尤其是写给妻子卢氏的词作，清丽哀婉，充满真情。

纳兰性德 20 岁时与两广总督卢兴祖之女卢氏成婚，两人情真意笃，举案齐眉，堪称绝代佳侣。卢氏的出现宛如冬夜当中的一盏明灯，温暖着纳兰原本略显凄冷的人生旅途，卢氏凭借着夫妻间的情投意合和无微不至的关爱，让容若得到了十足的温暖，容若的生命展露出最为蓬勃的生机和活力。但是幸福的日子总是短暂的，婚后第三年，卢氏死于难产，此事也就此成为他一生的分水岭，是他词风转变的一大原因。

容若遭遇了人生中最残酷的一次打击，相思相望却无法相亲相守，纳兰只能从记忆的碎片当中不断回想，搜寻有关妻子的点点滴滴，彻骨的思念无情地吞噬着他的全部身心。当平淡的幸福让人身心沉醉时，却以为只是寻常之事，等到永远失去时，才发现那原来是一生的无价之宝。“当时只道是寻常”，这一句看似简单，却是容若的血泪凝结而成的心声。

蝶恋花

辛苦最怜天上月，一昔如环^①，夕夕都成玦。若似月轮终皎洁，不辞冰雪为卿热。

无那尘缘容易绝^②，燕子依然，软踏帘钩说^③。唱罢秋坟愁未歇^④，春丛认取双栖蝶。

注 释

①**一昔如环**：昔，同“夕”，**玦**：玉玦，半环形的玉，借喻没圆的月亮。这句是指一月当中，天上的月亮仅有这一夜是圆满的，其他的夜晚都是存在残缺的。②**无那**：无奈，无可奈何。③**软踏帘钩说**：燕子依然轻轻地踏在帘钩上，呢喃低语。④**唱罢秋坟愁未歇**：表示虽是哀悼过了亡灵，但是满怀的愁情仍不能得到排解。

词 解

仰望夜空慨叹，明月不断流转，在天上奔走辛苦不息。但可惜好景不长，一月之中只有一夜成圆，其余的每个晚上都残缺。如果我们能像那轮圆月有团圆的时刻，那么即便是要我在风雪之中让身体冰冷为你降温，我也在所不惜。

无奈如今我们一个在天上，一个滞留人间，永不相见。物是人非，燕子依旧踏在帘钩上，不断呢喃，但爱人早已不在人间。那呢喃是否在诉说当年这屋内曾有过的旖旎柔情？他痴想，对着秋坟悲歌当哭。花丛中的蝴蝶能够成双成对，我们夫妻却生死分离，无法团聚，所以愿自己死后同亡妻一